

Trống cơm The Rice Drum

Dân ca Bắc Bộ
Traditional Folk Song of Northern Vietnam
Pentatonic — Ngũ cung

Y Vân
Arr. W. Hickox (Minh Tâm), 2026.08.29

Allegro animato, ma non tanto—Nhanh hoạt ♩ = 126

The musical score is written for piano and voice. It features a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The tempo is marked 'Allegro animato, ma non tanto' with a metronome marking of 126 beats per minute. The score is divided into four systems, each with a measure number (1, 5, 9, 13) at the beginning. The music includes various rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. Chords are indicated by letters G, D, Em, and C above the staff. The lyrics are in Vietnamese and are written below the staff. The score includes dynamic markings such as *mp* and *mf*. The bass staff has a 'Red.' marking under the notes.

1. Tình
(2. Tình)

5

bằng có cái trống cơm, khen ai khéo vỗ (ồ mấy) bông nên bông (ồ mấy) bông nên
bằng có cái trống cơm, khen ai khéo vỗ (ồ mấy) bông nên bông (ồ mấy) bông nên

9

bông. Một đàn (tang tình) con nít. Một đàn (tang tình) con
bông. Một đàn (tang tình) con nít. Một đàn (tang tình) con

13

nít (ồ mấy) lội lội! lội sông (ồ mấy) đi tìm, em nhớ thương
nít (ồ mấy) trèo trèo! trèo non (ồ mấy) đi tìm, anh vẫn vương

17 D D G D G D G D G

ai đôi con mắt (ố mẫy) lim dim, đôi con mắt (ố mẫy) lim dim. Một
ai đôi con mắt (ố mẫy) đăm đăm, đôi con mắt (ố mẫy) đăm đăm. Một

Red.

22 G D G G

bầy (tang tình) con nhện ư ứ ư (ố mẫy) giảng tơ giảng
bầy (tang tình) con nhện ư ứ ư (ố mẫy) đưa tin đưa

f

Red.

26 G Em D Bm D

tơ (ố mẫy) đi tìm, em nhớ thương ai duyên nợ khách tang
tin (ố mẫy) đi tìm, anh vẫn vương ai duyên nợ gái má

mf

Red.

30 G Bm D 1. G 2. G

bồng, duyên nợ khách tang bông. 2. Tình hồng.
hồng, duyên nợ gái má bông. *mp*

Red.

34

rit.

p

Red.

Trống cơm

The Rice Drum

Y Vân

1. Tình bằng có cái trống cơm, khen ai khéo vỗ (ổ mẩy) bông nên bông (ổ mẩy) bông nên bông. Một đàn (tang tình) con nít. Một đàn (tang tình) con nít (ổ mẩy) lội lội! lội sông (ổ mẩy) đi tìm, em nhớ thương ai đôi con mắt (ổ mẩy) lim dim, đôi con mắt (ổ mẩy) lim dim. Một bày (tang tình) con nhện ư ư ư (ổ mẩy) giăng tơ giăng tơ (ổ mẩy) đi tìm, em nhớ thương ai duyên nợ khách tang bông, duyên nợ khách tang bông.

2. Tình bằng có cái trống cơm, khen ai khéo vỗ (ổ mẩy) bông nên bông (ổ mẩy) bông nên bông. Một đàn (tang tình) con nít. Một đàn (tang tình) con nít (ổ mẩy) trèo trèo! Trèo non (ổ mẩy) đi tìm, anh vẫn vương ai đôi con mắt (ổ mẩy) dăm dăm, đôi con mắt (ổ mẩy) dăm dăm. Một bày (tang tình) con nhện ư ư ư (ổ mẩy) đưa tin đưa tin (ổ mẩy) đi tìm, anh vẫn vương ai duyên nợ gái má hồng, duyên nợ gái má hồng.

The Rice Drum

Traditional Folk Song of Northern Vietnam

1. Oh, there is the rice drum—how skillfully someone plays it, making the flowers bloom, the flowers bloom. A group of children, tang tình, a group of children, tang tình, wading, wading through the river in search of someone. Whom do you miss and long for, with those half-closed, dreamy eyes, those half-closed, dreamy eyes? A swarm of spiders, tang tình, spinning, spinning their webs, searching here and there. Whom do you miss and long for? Perhaps it is your destined bond with a wandering young man, your destined bond with a wandering young man.

2. Oh, there is the rice drum—how skillfully someone plays it, making the flowers bloom, the flowers bloom. A group of children, tang tình, a group of children, tang tình, climbing, climbing the mountains in search of someone. Whom do you keep thinking of, with those fixed and longing eyes, those fixed and longing eyes? A swarm of spiders, tang tình, carrying, carrying the news, searching here and there. Whom do you keep thinking of? Perhaps it is your destined bond with a rosy-cheeked young woman, your destined bond with a rosy-cheeked young woman.

“**Trống cơm**” is a traditional Vietnamese barrel-shaped drum, often translated as “**rice drum**.”